



title



author ...



Contents

<i>Alfred, Lord Tennyson</i>	<i>3</i>
<i>Break, Break, Break</i>	<i>3</i>
<i>Gustavo Adolfo Bécquer (1836-1870)</i>	<i>5</i>
<i>Volverán las oscuras golondrinas</i>	<i>5</i>



Alfred, Lord Tennyson

Break, Break, Break

Break, break, break,
On thy cold gray stones, O Sea!

And I would that my tongue could utter
The thoughts that arise in me.

O, well for the fisherman's boy,
That he shouts with his sister at play!

O, well for the sailor lad,
That he sings in his boat on the bay!

And the stately ships go on
To their haven under the hill;

But O for the touch of a vanish'd hand,
And the sound of a voice that is still!

Break, break, break
At the foot of thy crags, O Sea!

*But the tender grace of a day that is dead
Will never come back to me.*

Gustavo Adolfo Bécquer (1836-1870)

Volverán las oscuras golondrinas

Olverán las oscuras golondrinas
en tu balcón sus nidos a colgar,
y, otra vez, con el ala a sus cristales
jugando llamarán;

pero aquéllas que el vuelo refrenaban
tu hermosura y mi dicha al contemplar,
aquéllas que aprendieron nuestros
ésas... ¡no volverán!

Volverán las tupidas madreseñas
de tu jardín las tapias a escalar,
y otra vez a la tarde, aun más hermosas,
sus flores se abrirán;

pero aquéllas, cuajadas de rocío,
cuyas gotas mirábamos temblar
y caer, como lágrimas del día...
ésas... ¡no volverán!

*Volverán del amor en tus oídos
las palabras ardientes a sonar;
tu corazón, de su profundo sueño
tal vez despertará;*

*pero mudo y absorto y de rodillas,
como se adora a Dios ante su altar,
como yo te he querido..., desengáñate:
¡así no te querrán!*